

Cambridge University Press

978-1-108-00628-6 - Vom Roroima zum Orinoco, Volume 4: Sprachen

Theodor Koch-Grünberg

Frontmatter

[More information](#)

CAMBRIDGE LIBRARY COLLECTION

Books of enduring scholarly value

Linguistics

From the earliest surviving glossaries and translations to nineteenth-century academic philology and the growth of linguistics during the twentieth century, language has been the subject both of scholarly investigation and of practical handbooks produced for the upwardly mobile, as well as for travellers, traders, soldiers, missionaries and explorers. This collection will reissue a wide range of texts pertaining to language, including the work of Latin grammarians, groundbreaking early publications in Indo-European studies, accounts of indigenous languages, many of them now extinct, and texts by pioneering figures such as Jacob Grimm, Wilhelm von Humboldt and Ferdinand de Saussure.

Vom Roroima zum Orinoco

Theodor Koch-Grünberg (1872–1924) was a noted German ethnologist and explorer whose work on the indigenous peoples of Brazil and Venezuela is still consulted by anthropologists, ethnologists and linguists. His most important book is this five-volume account of his expedition of 1911–13 from the sandstone mountains bordering Brazil, Venezuela and Guyana through uncharted territory westwards to the Orinoco. Volume 4 contains the linguistic data collected on the expedition, including a grammatical description of Taulipáng (Taurepan) with word lists and texts. Eighteen further languages and dialects, seven of them previously unknown, are also represented, mostly by word lists with phonetic transcriptions using the ‘Anthropos’ system. Three languages were already facing extinction, four were language isolates, and several had previously been described only briefly. This truly groundbreaking work provided a linguistic overview of the greater part of a large geographical area, and a foundation for much future research.

Cambridge University Press

978-1-108-00628-6 - Vom Roroima zum Orinoco, Volume 4: Sprachen

Theodor Koch-Grunberg

Frontmatter

[More information](#)

Cambridge University Press has long been a pioneer in the reissuing of out-of-print titles from its own backlist, producing digital reprints of books that are still sought after by scholars and students but could not be reprinted economically using traditional technology. The Cambridge Library Collection extends this activity to a wider range of books which are still of importance to researchers and professionals, either for the source material they contain, or as landmarks in the history of their academic discipline.

Drawing from the world-renowned collections in the Cambridge University Library, and guided by the advice of experts in each subject area, Cambridge University Press is using state-of-the-art scanning machines in its own Printing House to capture the content of each book selected for inclusion. The files are processed to give a consistently clear, crisp image, and the books finished to the high quality standard for which the Press is recognised around the world. The latest print-on-demand technology ensures that the books will remain available indefinitely, and that orders for single or multiple copies can quickly be supplied.

The Cambridge Library Collection will bring back to life books of enduring scholarly value (including out-of-copyright works originally issued by other publishers) across a wide range of disciplines in the humanities and social sciences and in science and technology.

Cambridge University Press
978-1-108-00628-6 - Vom Roroima zum Orinoco, Volume 4: Sprachen
Theodor Koch-Grünberg
Frontmatter
[More information](#)

Vom Roroima zum Orinoco

*Ergebnisse einer Reise in Nordbrasilien und
Venezuela in den Jahren 1911-1913*

VOLUME 4: SPRACHEN

THEODOR KOCH-GRÜNBERG
EDITED BY FERDINAND HESTERMANN



Cambridge University Press
978-1-108-00628-6 - Vom Roroima zum Orinoco, Volume 4: Sprachen
Theodor Koch-Grunberg
Frontmatter
[More information](#)

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

Cambridge, New York, Melbourne, Madrid, Cape Town, Singapore,
São Paulo, Delhi, Dubai, Tokyo

Published in the United States of America by Cambridge University Press, New York

www.cambridge.org

Information on this title: www.cambridge.org/9781108006286

© in this compilation Cambridge University Press 2009

This edition first published 1928
This digitally printed version 2009

ISBN 978-1-108-00628-6 Paperback

This book reproduces the text of the original edition. The content and language reflect the beliefs, practices and terminology of their time, and have not been updated.

Cambridge University Press wishes to make clear that the book, unless originally published by Cambridge, is not being republished by, in association or collaboration with, or with the endorsement or approval of, the original publisher or its successors in title.

Cambridge University Press
978-1-108-00628-6 - Vom Roroima zum Orinoco, Volume 4: Sprachen
Theodor Koch-Grunberg
Frontmatter
[More information](#)



Cambridge University Press

978-1-108-00628-6 - Vom Roroima zum Orinoco, Volume 4: Sprachen

Theodor Koch-Grünberg

Frontmatter

[More information](#)

VOM ROROIMA ZUM ORINOCO

ERGEBNISSE EINER REISE IN NORDBRASILien
UND VENEZUELA IN DEN JAHREN 1911—1913

UNTERNOMMEN UND HERAUSGEGEBEN
IM AUFTRAGE UND MIT MITTELN DES
BAESSLER-INSTITUTS IN BERLIN

VON

THEODOR KOCH-GRÜNBERG

VIERTER BAND:

SPRACHEN

MIT EINER KARTE

VERLAG STRECKER UND SCHRÖDER IN STUTT GART

1 9 2 8

Cambridge University Press

978-1-108-00628-6 - Vom Roroima zum Orinoco, Volume 4: Sprachen

Theodor Koch-Grunberg

Frontmatter

[More information](#)

COPYRIGHT BY STRECKER UND SCHRÖDER, STUTTGART 1928

ALLE RECHTE VORBEHALTEN

DRUCK VON STRECKER UND SCHRÖDER IN STUTTGART

Cambridge University Press

978-1-108-00628-6 - Vom Roroima zum Orinoco, Volume 4: Sprachen

Theodor Koch-Grünberg

Frontmatter

[More information](#)

Herrn Dr. Paul Rivet
zu eigen

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
Vorwort	IX
Einleitung des Herausgebers	XI
Die geographische Verbreitung der Sprachen im Quellgebiet des Orinoco	1
Zur Transkription	2
Die Sprachen	5
I. Die Karibensprachen	5
A. Das Taulipáng	5
Wörterliste	5
Zeitwörter	60
Abriß der Grammatik des Taulipáng	116
Texte	187
B. Die übrigen Karibensprachen	233
Jauarána	233
Ingarikó, Arekuná	246
Sapará, Purukotó, Waymará	257
II. Aruaksprachen	272
Baré (<i>Bá:le</i>)	272
Guinaú (<i>Temo:myé:mē</i>)	278
Piapóko (<i>Dzá:ze</i>), Adzáneni, Mandauáka	287
III. Isolierte Sprachen	302
Schirianá, Anaké, Kaliána, Máku (<i>Má:ku</i>)	302
Schirianá	302
Anaké	308
Kiliána	313
Máku	317
Fremdwörter in den vier vorhergehenden Sprachen	324
Pronomina in den vier vorhergehenden Sprachen	331
Das Puináve	335
Das Guahibo	343
Das Piaroa	351

VORWORT

Als Theodor Koch-Grünberg im Juni 1924 die Heimat verließ, um an der Expedition des Dr. Hamilton Rice zur Erforschung des Orinoco-Quellgebiets teilzunehmen, bereitete es ihm Kummer, daß er das Manuskript zu Band IV seines Reisewerks „Vom Roroima zum Orinoco“ unvollendet zurücklassen mußte. Ordnungsliebe und Gewissenhaftigkeit, diese Grundzüge seines Wesens, hatten es ihm zum Gesetz gemacht, vorhandenes Material druckfertig zu verarbeiten, bevor er eine neue Expedition antrat.

Die Ausarbeitung des sprachlichen Materials, an die er mit besonderer Freude heranging, verzögerte sich von vornherein mehr als ihm lieb war. Seine Museumstätigkeit in Stuttgart nahm ihn tagsüber in Anspruch. Erst die Abendstunden gehörten der eigenen wissenschaftlichen Arbeit. Hierfür waren die Jahre der letzten Kriegs- und Nachkriegszeit ungünstig. Heizmöglichkeit für ein einziges Zimmer, und dieser selbstlose Vater, der auf jedes seiner Kinder Rücksicht nahm! Erst im letzten Winter konnte er sich ungestörter in eine Arbeit vertiefen, die so viel Konzentration erforderte.

Früher als er gedacht hatte, rief ihn Dr. Rice nach Manáos. So ließ er die Arbeit unvollendet und tröstete sich mit der Hoffnung, neues Material aus Südamerika dem vorhandenen hinzufügen zu können.

Am 13. September 1924 erhielt er in Vista alegre den Besuch eines der Benediktiner-Patres aus Boa Vista und schrieb darüber: „Wir diskutierten stundenlang über die Grammatik des Taulipang und Makuschi. Schade, daß ich die Veröffentlichung, in die ich mich im Winter so schön eingearbeitet hatte, durch diese Reise aufschieben mußte, denn Wesentliches wird nicht mehr hinzukommen.“

Allen Plänen, aller Arbeitsfreude setzte der Tod ein Ziel, der ihn bereits am 8. Oktober 1924 in Vista alegre am Rio Branco ereilte.

Der Hilfsbereitschaft treuer Freunde danke ich es, daß der Band nun zu Ende geführt wurde und seine Veröffentlichung möglich wird.

Herr Prof. P. W. Schmidt stand mir mit Rat und Tat zur Seite.

Herr Dr. Hestermann, selbst mit Arbeiten an Karibensprachen beschäftigt, unternahm mit Freudigkeit die schwierige Aufgabe, das vorhandene Material zu sichten und fertig auszuarbeiten.

Die Notgemeinschaft Deutscher Wissenschaft bewilligte einen namhaften Beitrag zu den Druckkosten.

Die Herren Verleger sahen es als Ehrenpflicht an, diese letzte Gabe Koch-Grünbergs an seine Fachgenossen herauszubringen.

Ihnen allen möchte ich an dieser Stelle meinen herzlichsten Dank aussprechen.

Der Absicht des Verstorbenen entsprechend ist dieser Band seinem Freunde Herrn Prof. Dr. Paul Rivet in Paris gewidmet.

Gießen 1927

Elsa Koch-Grünberg

EINLEITUNG DES HERAUSGEBERS

Nachdem ich das karibische Sprachmaterial schon bis auf die im vorliegenden Bande erst zur Veröffentlichung gelangenden Stoffe durchstudiert hatte, lag mir sehr daran, meinen Studien erst dann ihren Abschluß zu geben, nachdem ich auch die letzten bis dahin unveröffentlichten Arbeiten von Professor Dr. Koch-Grünberg durchgearbeitet hatte. Indem ich so der Herausgabe des Sprachenbandes des Werkes „Vom Roroíma zum Orinoco“ entgegensah, traf uns die unerwartete Nachricht vom Tode des leider nur allzufrüh auf der Forschungsreise Dahingeschiedenen.

Das erste, was den allseits geschätzten Verdiensten des Heimgegangenen gegenüber an Schuld abzutragen war, das war die gewissenhafte Betreuung seiner noch ungedruckten Blätter.

Ich habe es als eine hohe Ehre geschätzt, diese Arbeit leisten zu dürfen. Es lag mir vor allem daran, möglichst dem Geiste des Verfassers entsprechend zu arbeiten. Und das glaube ich, so gut ich es nur immer konnte, durchgeführt zu haben.

Es war übrigens schon so viel Arbeit am Manuskript vollendet, daß nur für das Taulipáng noch Handlegung vonnöten war. Ich habe mit peinlichster Gewissenhaftigkeit alle Materialien des Verfassers kollationiert und geordnet. Den schon von ihm in seiner Vorarbeit gewiesenen Richtlinien bin ich gefolgt und darf nichts als nur die Ordnung und Registrierung als meine bescheidene Arbeit ansprechen. Einzig die Stellung des Pronomens im Verb ist vollständig von mir. Diese Ausführung glaubte ich dem geradezu meisterhaft gesammelten Stoffe gegenüber schuldig zu sein. Und dies zwar deswegen, weil in der Auffassung des mit dem Verb verbundenen Pronomens der Kernpunkt der karibischen Sprachen im allgemeinen und der wesentliche Bau seines Verbs im besonderen liegt. Aber auch dabei mußte ich mich zurückhalten, da das Taulipáng hier nicht jene äußerst verwickelte Kompliziertheit aufweist, die anderen Karibensprachen eigen ist. Genannter Schwierigkeit wegen standen Karl von den Steinen

XII

Einleitung des Herausgebers

und Lucien Adam auf zwei scharf entgegengesetzten Standpunkten. Mir will jedoch scheinen, daß wir heute, dank dem geradezu ungeheuren Material, das der Verfasser hier gesammelt hat, in der Lage sind, in der Streitfrage definitiven Entscheid zu fällen. Das konnte jedoch nicht im Rahmen dieses Buches geschehen. Den Lesern des Werkes gegenüber war ich aber wohl die kurze Begründung wenigstens aus dem Taulipáng zu geben verpflichtet.

Den übrigen Verdiensten des Verfassers gegenüber noch ein ehrendes Wort zu reden wage ich schon deswegen nicht, weil die Anerkennung seiner Forschungsarbeit, der im Felde und der am Gelehrtentisch, der völkerkundlichen wie der sprachwissenschaftlichen, vor allem wegen ihrer peinlichst exakten Gewissenhaftigkeit schon lange Allgemeinbesitz der fachmännischen und der übrigen gebildeten Welt geworden ist. Aber ich darf es mir wohl zur hohen Ehre anrechnen, durch meine bescheidene Feder den letztverbliebenen Bestand an Manuskript eines so großen Freundes der Wissenschaft betreut zu haben. Den Dank dafür seiner Gattin zum Ausdruck zu bringen ist mir Pflicht.

Hamburg, Anfang November 1926.

Dr. Ferdinand Hestermann